

Thứ Năm, 1-1-2026. Năm A
Thursday, January-1-2026. Year A
Mùa Giáng Sinh
Lễ Trọng Mẹ Thiên Chúa

1-1-2026

Gl 4, 4-7

Galatians 4:4-7

Thiên Chúa đã sai Con mình tới, sinh làm con một người đàn bà (Gal 4,4)

How fitting that we conclude the Octave of Christmas and begin a new year by celebrating Mary as Mother of God! She who gave birth to the Prince of Peace is now honored in her own right. Mary's title, Theotokos, "God-Bearer" or Mother of God, was established at the Council of Ephesus in AD 431. The Council Fathers officially confirmed what had already been established in the hearts of the faithful: Mary should be venerated as the Mother of God because by the power of the Holy Spirit she gave birth to he who is both God and man.

As Jesus' mother, Mary was entrusted with raising him according to the ways of God's people. Every day, she humbly did what was before her, whether it was caring for her cousin Elizabeth, accompanying Joseph to Bethlehem, or tending to her beloved son. Along with Joseph, she cared for Jesus and helped shape him in his humanity. She fed him, changed him, and nurtured him.

Mary also modeled what saying yes to God looks like through her daily example of humility, compassion, and faith. She helped lead the weekly Shabbat dinners in their home and taught Jesus to love God's word. She likely spoke about her encounter with the angel Gabriel and the miraculous conception of Jesus' cousin John the Baptist. In all things and in all ways, she lived as the Mother of God.

Thật thích hợp khi chúng ta kết thúc Tuần Bát Nhật Giáng Sinh và bắt đầu một năm mới bằng việc tôn vinh Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa! Mẹ, người đã sinh ra Hoàng Tử Hòa Bình, giờ đây được tôn vinh theo đúng nghĩa của mình. Tước hiệu của Đức Maria, Theotokos, "Người Mang Thiên Chúa" hay Mẹ Thiên Chúa, đã được thiết lập tại Công đồng Êphêso năm 431. Các Nghị Phụ Công đồng đã chính thức xác nhận điều đã được thiết lập trong lòng các tín hữu: Đức Maria phải được tôn kính là Mẹ Thiên Chúa, bởi vì nhờ quyền năng của Chúa Thánh Thần, Mẹ đã sinh ra Đấng vừa là Thiên Chúa vừa là người.

Là mẹ của Chúa Giêsu, Đức Maria được giao phó nuôi dạy Người theo đường lối của dân Chúa. Mỗi ngày, Mẹ khiêm nhường làm những gì được giao phó, dù là chăm sóc người chị họ Elizabeth, tháp tùng Thánh Giuse đến Bêlem, hay chăm sóc người con yêu dấu của mình. Cùng với Thánh Giuse, Mẹ chăm sóc Chúa Giêsu và góp phần hình thành nhân tính của Người. Mẹ nuôi dưỡng Người, thay đổi Người và nuôi dưỡng Người.

Đức Maria cũng đã nêu gương về việc nói lời "xin vâng" với Thiên Chúa qua gương mẫu khiêm nhường, lòng trắc ẩn và đức tin hằng ngày của Mẹ. Mẹ đã giúp dẫn dắt các bữa tiệc tối Sabat hàng tuần tại nhà của họ và dạy Chúa Giêsu yêu mến lời Chúa. Mẹ có lẽ đã nói về cuộc gặp gỡ với thiên thần Gabriel và sự thụ thai kỳ diệu của Gioan Tẩy Giả, anh họ của Chúa Giêsu. Trong mọi sự và mọi cách, Mẹ đã sống như Mẹ Thiên Chúa.

As you begin a new year, take Mary as your mother. She prays for you, she loves you, and she cares for you. Let her teach you how to say yes to God. Your yes might seem like nothing extraordinary: someone to care for, someone to encourage, or faithfulness to prayer in the midst of a busy day. But Mary knows that they all add up to an extraordinary life in God's eyes, and the rewards of a faithful life.

“Holy Mary, Mother of God, pray for me.”

Khi bạn bắt đầu một năm mới, hãy coi Đức Maria là mẹ của bạn. Mẹ cầu nguyện cho bạn, yêu thương bạn và chăm sóc bạn. Hãy để Mẹ dạy bạn cách nói "xin vâng" với Chúa. Lời "xin vâng" của bạn có thể không có gì đặc biệt: một người để chăm sóc, một người để khích lệ, hay sự trung thành cầu nguyện giữa một ngày bận rộn. Nhưng Đức Maria biết rằng tất cả những điều đó góp phần tạo nên một cuộc sống phi thường trong mắt Chúa, và những phần thưởng cho một cuộc sống trung thành.

Thánh Maria, Mẹ Thiên Chúa, xin cầu cho con.

Lc 2, 16-21

Luke 2:16-21

Các mục đồng trở về, chúc tụng ngợi khen Thiên Chúa (Lc 2,20)

Today we celebrate the feast of Mary, Mother of God, the one who brought the Son of God into the world. And as much as we honor Mary today, we also honor Jesus, her divine Son.

At first glance, it may seem odd that today's Gospel focuses on the shepherds who came to see the newborn Jesus and left praising God. But surely Mary would want us to join them in their songs of praise! In everything she did, Mary led people to glorify her Son for the salvation he would win for them.

In every age, Mary has sought to bring all people to Jesus and to urge them to praise and worship him. In fact, it's probably her greatest desire for us as we begin a new year. She knows that we have so many reasons to praise her Son. We can praise him for becoming a man and teaching us to pray. We can adore him for offering himself on the cross to save us. We can glorify him for giving us his Spirit and

Hôm nay chúng ta mừng lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa, Đấng đã mang Con Thiên Chúa vào thế gian. Và hôm nay chúng ta tôn vinh Mẹ Maria bao nhiêu, thì chúng ta cũng tôn vinh Chúa Giêsu, Con chí thánh của Mẹ bấy nhiêu.

Thoạt nhìn, có vẻ lạ lùng khi Tin Mừng hôm nay tập trung vào các mục đồng đến gặp Chúa Giêsu mới sinh và ra về ngợi khen Thiên Chúa. Nhưng chắc chắn Mẹ Maria muốn chúng ta cùng hát với họ những bài ca ngợi! Trong mọi việc Mẹ làm, Mẹ Maria đã hướng dẫn mọi người tôn vinh Con của Mẹ vì ơn cứu độ mà Ngài sẽ mang lại cho họ.

Trong mọi thời đại, Mẹ Maria đã tìm cách đưa mọi người đến với Chúa Giêsu và thúc đẩy họ ca ngợi và thờ phượng Ngài. Trên thực tế, đó có lẽ là mong muốn lớn nhất của Mẹ đối với chúng ta khi chúng ta bắt đầu một năm mới. Mẹ biết rằng chúng ta có rất nhiều lý do để ca ngợi Con của Mẹ. Chúng ta có thể ca ngợi Ngài vì đã trở thành người phàm và dạy chúng ta cầu nguyện. Chúng ta có thể tôn thờ Người vì đã hiến mình trên thập giá để cứu chúng ta. Chúng ta có thể tôn vinh Ngài vì đã ban cho

making us children of God. We can *never* run out of reasons to praise Jesus!

So make this your goal: to praise Jesus more in 2023. It's not always easy to include praise in your daily prayer, especially if you're not accustomed to it. You might not know what to say. But you can begin by thanking Jesus for your blessings. You can also praise him for forgiving your sins. And you can rejoice in his faithfulness and unending love.

As you add praise to your prayer, you can always ask Mary, Mother of God and your Mother, for help. You can use the Magnificat, her own song of praise, as a model as you set out to magnify the Lord (Luke 1:46-55). And you can take comfort in knowing that Mary is praising Jesus right along with you—all year long!

"My soul proclaims your greatness, Lord! My spirit rejoices in you, my Savior!"

chúng ta Thần Khí của Ngài và biến chúng ta thành con cái Thiên Chúa. Chúng ta *không bao giờ* có thể hết lý do để ngợi khen Chúa Giêsu!

Vì vậy, hãy biến điều này thành mục tiêu của bạn: ngợi khen Chúa Giêsu nhiều hơn vào năm 2023. Không phải lúc nào cũng dễ dàng đưa lời ngợi khen vào lời cầu nguyện hằng ngày của bạn, đặc biệt nếu bạn không quen với điều đó. Bạn có thể không biết phải nói gì. Nhưng bạn có thể bắt đầu bằng cách cảm ơn Chúa Giêsu về những ơn lành của bạn. Bạn cũng có thể ca ngợi Ngài vì đã tha thứ tội lỗi cho bạn. Và bạn có thể vui mừng trong sự trung tín và tình yêu bất tận của Ngài.

Khi bạn thêm lời ngợi khen vào lời cầu nguyện của mình, bạn luôn có thể xin Mẹ Maria, Mẹ Thiên Chúa và là Mẹ của bạn, giúp đỡ. Bạn có thể sử dụng bài Magnificat, bài ca ngợi khen của chính Mẹ, như một hình mẫu khi bạn bắt đầu tôn vinh Chúa (Lc 1,46-55). Và bạn có thể yên tâm khi biết rằng Mẹ Maria đang ca ngợi Chúa Giêsu cùng với bạn - suốt cả năm!

Lạy Chúa, linh hồn con ngợi khen sự vĩ đại của Chúa! Thần trí vui mừng trong Chúa, Đấng Cứu Độ con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.